

INGURUNE DIGITALA, HIZKUNTZEN ESTANDARIZAZIOA ETA EUSKARA

EL ENTORNO DIGITAL, LA ESTANDARIZACIÓN DE LAS LENGUAS Y EL EUSKERA.

L'ENVIRONNEMENT NUMÉRIQUE, LA STANDARDISATION DES LANGUES ET LA LANGUE BASQUE

DIGITAL ENVIRONMENT, LANGUAGE STANDARDIZATION AND BASQUE LANGUAGE.

Irailaren 12a

08:30 - 09:00 **Harrera eta material banaketa** / Accueil et distribution du matériel / Recepción y reparto de materiales

09:00 - 09:20 **Jardunaldiaren hasiera ekitaldia** / Ouverture du Congrès / Acto de apertura del Congreso.

- Kutxa Fundazioa.
- Euskaltzaindia.
- Donostiako Udala.
- Gipuzkoako Foru Aldundia.

09:20 - 10:10 **Euskararen estandarizazioa XXI. mendean: baldintzak, ezaugarriak eta ingurune digitala.**

- Aurkezlea/moderatzailea: **Andres Urrutia** (euskaltzainburua).
- **Andoni Sagarna** (euskaltzain osoa), **“Baliabide digitalak euskararen estandarizazioan”.**
- Hitzaldia (40') eta elkarriketarako tarte (10').

10:10 - 11:40 **Hizkuntza estandarizazioa eta ingurune digitala: akademien zeregina (I).**

- 10:10-10:55 - Aurkezlea/moderatzailea: **Miriam Urkia** (euskaltzain osoa).
- **Guillermo Rojo** (Real Academia Española), **“Los corpus de la RAE: diseño, construcción y aplicaciones”.**
- Hitzaldia (40') eta elkarriketarako tarte (5').

- 10:55-11:40 - Aurkezlea/moderatzailea: **Miren Azkarate** (euskaltzain osoa).
- **Manuel Gonzalez** (Real Academia Galega), **“El aprovechamiento de las nuevas tecnologías en el Diccionario da Real Academia Galega”.**
- Hitzaldia (40') eta elkarriketarako tarte (5').

11:40-12:10 **Atsedena / Kafea**

- 12:10 - 14:00**
- Aurkezlea/moderatzailea: **Itxaro Borda** (idazlea).
- **Mathieu Constant** (Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française - CNRS & Université de Lorraine).
- **Hans Van de Velde** (Fryske Akademy).
- **Benazet Dazéas** (Lo Congrès Permanent de la Lenga Occitana).
- Hitzaldiak (100') eta elkarriketarako tarte (10').

14:00-15:00 **Bazkaria**

15:00 - 15:45 **Estandarizazioaren gizarteratzea eta ingurune digitala: hainbat esperientzia (I).**

- Aurkezlea/moderatzailea: **Xarles Videgain** (euskaltzainburuordea).
- **Gilles Souvay** (Analyse et Traitement Informatique de la Langue Française - CNRS & Université de Lorraine).
- Hitzaldia (40') eta elkarriketarako tarte (5').

15:45 - 18:15 **Euskararen estandarizaziorako ingurune digitalaren baliabide linguistiko eta sozialak.**

- 15:45-17:20 - Aurkezlea/moderatzailea: **Patxi Zabaleta** (euskaltzain osoa).
- **Ainhoa Arregi** (UZEI).
- **Josu Aztiria** (Elhuyar).
- **Iñaki Alegria eta Olatz Arregi** (IXA Taldea).
- Hitzaldiak (90') eta elkarriketarako tarte (5').

- 17:20-18:15 - Aurkezlea/moderatzailea: **Amaia Jauregizar** (Euskaltzaindia-EHHA egitasmoa).
- **Patxi Uribarren** (euskaltzain osoa, Adorez Hiztegiak), **“ADOREZ HIZTEGIAK 38 urte euskara ikertzen, egokitzen, zabaltzen”.**
- **Igone Etxebarria** (Labayru Fundazioa), **“Sarea lagun”.**
- Hitzaldia (50') eta elkarriketarako tarte (5').

Irailaren 13a

09:00 - 09:50 **Hizkuntza estandarizazioa eta ingurune digitala: akademien zeregina (II).**

- Aurkezlea/moderatzailea: **Andoni Sagarna** (euskaltzain osoa, Euskaltzaindiaren IKT batzordearen arduraduna).
- **Joaquim Rafel** (Institut d'Estudis Catalans), **“La lexicografia en el siglo XXI: nuevos métodos, nuevos objetivos. La actividad lexicográfica del Institut d'Estudis Catalans”.**
- Hitzaldia (45') eta elkarriketarako tarte (5').

09:50 - 10:55 **Euskaltzaindiaren ekarpenak.**

- Aurkezlea/moderatzailea: **Adolfo Arejita** (euskaltzain osoa).
- **Miriam Urkia** (euskaltzain osoa) eta **Aitor Maritxalar** (aholkularia teknologia berrietan), **“Euskaltzaindia eta ingurune digitala: errealitate berriak”.**
- **Battittu Coyos** (euskaltzain osoa), **“Euskara eskuz esku egitasmoa”.**
- Aurkezpenak (60') eta elkarriketarako tarte (5').

10:55-11:30 **Atsedena / Kafea**

11:30 - 12:30 **Euskararen estandarizazioa ebaluatzeko bideak, orokorrean eta ingurune digitalaren esparruan.**

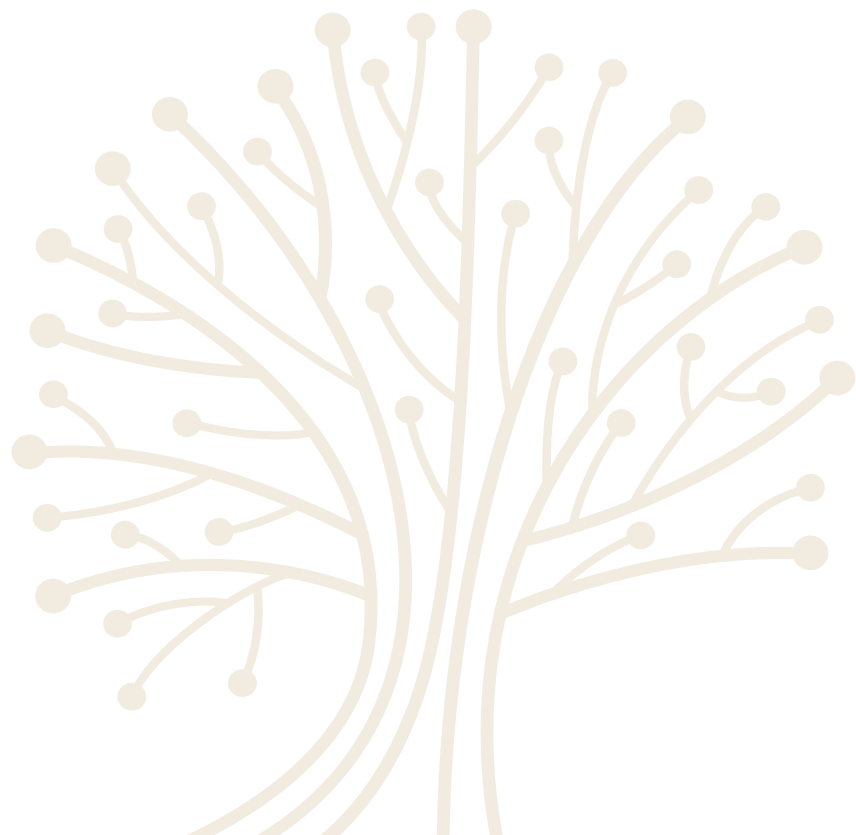
- Aurkezlea/moderatzailea: **Andres Alberdi** (euskaltzain urgazlea).
- **Mikel Zalbide** (euskaltzain osoa), **“50 urte geroagoko balantze baterako lehen oharra. Ondo al goaz?”.**
- Hitzaldia (55') eta elkarriketarako tarte (5').

12:30-14:05 **Estandarizazioaren gizarteratzea eta ingurune digitala: hainbat esperientzia (II).**

- Aurkezlea/moderatzailea: **Xarles Videgain** (euskaltzainburuordea).
- **Iolanda Fernández Casal** (Real Academia Galega).
- **Hans Van de Velde** (Fryske Akademy).
- **Vincenç Rivièr** (Lo Congrès Permanent de la Lenga Occitana).
- Hitzaldiak (90') eta elkarriketarako tarte (5').

14:05-14:15 **Agurra eta ondorioen aurkezpena.**

- **Andres Urrutia** (euskaltzainburua).
- **Andoni Sagarna** (euskaltzain osoa, Euskaltzaindiaren IKT batzordearen arduraduna).



Antolatzailea:



Babesleak:



EUSKALTZAINDIA

REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE



INGURUNE DIGITALA, HIZKUNTZEN ESTANDARIZAZIOA ETA EUSKARA

EL ENTORNO DIGITAL, LA
ESTANDARIZACIÓN DE LAS
LENGUAS Y EL EUSKERA

L'ENVIRONNEMENT NUMÉRIQUE,
LA STANDARDISATION DES
LANGUES ET LA LANGUE
BASQUE

DIGITAL ENVIRONMENT,
LANGUAGE STANDARDIZATION
AND BASQUE LANGUAGE

DONOSTIA (TABAKALERAN)

2019/IX/12-13

SARTZEA DOHAINIK - Aldibereko itzulpena | LIVE STREAMING